

## Edizione diplomatico-interpretativa

| bernard laue(n)tador                                                                                                                                                                                                                                                                | Bernard la Ventador                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I                                                                                                                                                                                                                                                                                   | I                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>E</b>Stat ai<br/>con hom<br/>esper du<br/>ç. Per am<br/>or en lonc<br/>estaie. E<br/>sui men tart aper seubuç.<br/>Que nauia fag folla(i)ge. Ca<br/>toç era (ades)saluai. Car mera<br/>de chan recreçuç. Et hon eu<br/>plus estera muç. Mais fera<br/>de mon damnaie.</p>     | <p>Estat ai con hom esperduç<br/>per amor en lonc estaie,<br/>e sui m?en tart aperseubuç<br/>que n?avia fag follaige;<br/>c?a toç era ades salvaie,<br/>car m?era de chan recreçuç;<br/>et hon eu plus estera muç,<br/>mais fera de mon damnaie.</p>                        |
| II                                                                                                                                                                                                                                                                                  | II                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>A</b> Tal domna mera renduç.<br/>Canc nomamet decoraie.<br/>Mas er men sui reconoguç.<br/>Que trop naifaig lonc ba<br/>daie. Omais segrai son uça<br/>ie. Eserai cui queus uoilla<br/>druç. Eman drai per tot sa<br/>luç. Et aurai mon cor uolaie.</p>                        | <p>A tal domna m?era renduç<br/>c?anc no·m amet de coraie,<br/>mas er m?en sui reconoguç<br/>que trop n?ai faig lonc badaie.<br/>Omais segrai son uçaie<br/>e serai, cui que·us voilla, druç<br/>e mandrai per tot saluç<br/>et aurai mon cor volaie.</p>                   |
| III                                                                                                                                                                                                                                                                                 | III                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>M</b>A domna fon al<br/>comensar. Franca edebona<br/>compagna. Per aiso lan dei<br/>mais amar. Que sim fos fe<br/>re et estraingna. Car dret<br/>ç es que domnas fraigna.<br/>Uas sellui que a cor damar.<br/>Si fai trop son amic pregar.<br/>Dreç es camics lisofragna.</p> | <p>Ma domna fon al comensar<br/>franca e de bona compagna;<br/>per aiso la·n dei mais amar<br/>que si·m fos fere et estraingna;<br/>car dretç es que domna·s fraigna<br/>vas sellui que a cor d?amar.<br/>Si fai trop son amic pregar,<br/>dreç es c?amics li sofragna.</p> |
| IV                                                                                                                                                                                                                                                                                  | IV                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>D</b>Ompna pensem<br/>del enganar. Lausengiers<br/>cui dieus contraigna. Caitan<br/>cant hom lor pot enblar. De<br/>ioi aitan engaçaingna. Sol<br/>quenegus non sen plaingna.<br/>Pot lonc temps uostra mor<br/>durar. Ecant er locs uoilla(m)<br/>par lar. Ecan locs non er<br/>romaingna.</p> | <p>Dompna, pensem del enganar<br/>lausengiers, cui Dieus contraigna,<br/>c?aitan cant hom lor pot enblar<br/>de ioi, aitan en gaçaingna.<br/>Sol que negus non s?en plaingna!<br/>Pot lonc temps vostr?amor durar,<br/>e cant er locs, voillam parlar,<br/>e can locs non er, romaingna.</p> |
| V                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | V                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>T</b>Ruans uoil eser per samor.<br/>Ecouen cablei aprenda. E<br/>mem brel del sieu amador.<br/>Quel ben quem fara nom u<br/>enda. Nim fasa far longa te(n)<br/>da. Que lonc ter minim dan<br/>paor. Canc no uic maluas<br/>donador. Cab lonc respieg<br/>nos defenda.</p>                       | <p>Truans voil eser per s?amor,<br/>e coven c?ab lei aprenda;<br/>e membre·l del sieu amador,<br/>que·l ben que·m fara, no·m venda<br/>ni·m fasa far long?atenda,<br/>que lonc termini·m dan paor,<br/>c?anc no vic malvas donador<br/>c?ab lonc respieg no·s defenda.</p>                   |
| VI                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | VI                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>M</b>A domna mafag tan donor.<br/>Sil plai casa mercem pren<br/>da. Pero non sai domneia<br/>dor. Que menç demi si en<br/>tenda. Mas bel mes cab lei<br/>contenda. Cautra nam plus<br/>belle meillor. Quem ual e<br/>ma iudem socor. Em fai de<br/>samor es menda.</p>                          | <p>Ma domna m?a fag tan d?onor,<br/>si·l plai c?a sa merce·m prenda;<br/>pero non sai domneiador<br/>que menç de mi s?i entenda.<br/>Mas bel m?es c?ab lei contenda,<br/>c?autra n?am plus bell?e meillor,<br/>que·m val e m?aiud?e·m socor<br/>e·m fai de s?amor esmenda.</p>               |
| VII                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | VII                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>?s lau cara sai cantar<br/>? grat naia ma dolz esgar<br/>? ab cui sa compagna.</p>                                                                                                                                                                                                                 | <p>?s lau c?ara sai cantar,<br/>? grat n?aia ma Dolz-Esgar<br/>? ab cui s?acompana.</p>                                                                                                                                                                                                      |
| VIII                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | VIII                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>? iois ges no(n) ui posc oblidar<br/>? uos am eus uoill eus tei(n)g car.<br/>? mes de bella compagna</p>                                                                                                                                                                                           | <p>? iois ges non vi posc oblidar,<br/>? vos am e·us voill e·us teing car,<br/>? m?es de bella compagna.</p>                                                                                                                                                                                 |

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1466>